

PL

Szanowni Państwo,

Informujemy, że klosz, który Państwo nabyli, został wyprodukowany metodą manualnego dmuchania szkła i nieregularnie rozmieszczone pęcherze powietrza mogą występować w masie szklanej. Pęcherzyki te są zjawiskiem naturalnym i są charakterystyczne dla szkła ręcznie formowanego. W związku z tym obecność pęcherzyków na powierzchni klosza nie stanowi wady naszego produktu.

Intensywność i kształt dekoracji (jeśli występuje), która naniesiona została w manualnym procesie, może różnić się w poszczególnych obszarach wyrobu, co jest typowe dla tego typu wykonanej operacji.

Klosz szklany, mimo całej staranności w procesie produkcji i najlepszemu zabezpieczeniu, pozostaje wyrobem delikatnym, dlatego użytkowanie, w tym montaż i pielęgnacja, muszą być wykonywane z zachowaniem maksymalnej uwagi i ostrożności. Montaż lamp z kloszem zaleca się wykonywać w rękawicach ochronnych.

EN

Dear Customer,

Please note that the lampshade you have purchased was manufactured by a manual glass blowing method irregularly distributed air bubbles may occur in the molten glass. These bubbles are a natural phenomenon and are characteristic of hand-formed glass. Therefore, the presence of bubbles on the lampshade surface does not constitute a defect of the product.

The intensity and shape of the ornament (if any), which was applied by a manual process, may vary in different areas of the product, which is typical of this type of operation.

The glass lampshade, despite all the care taken in the production process and the best protection, remains a delicate product, and therefore its use, including installation and maintenance, must be performed with maximum attention and caution. It is recommended to wear protective gloves when installing lamps with lampshades.

DE

Sehr geehrte Damen und Herren,

wir möchten Sie darauf hinweisen, dass der von Ihnen gekaufte Lampenschirm durch manuelles Glasblasen hergestellt wurde und in der Glasmasse unregelmäßig verteilte Luftblasen auftreten können. Diese Blasen sind natürlich und charakteristisch für handgefertigtes Glas. Daher stellen Blasen auf der Oberfläche des Lampenschirms keinen Mangel an unserem Produkt dar.

Bei dem manuellen Verfahren können die Intensität und die Form der Dekoration (falls vorhanden) von einem Bereich des Produkts zum anderen variieren, was typisch für diese Art von Verfahren ist.

Der Lampenschirm aus Glas ist trotz des besten Schutzes und aller Sorgfalt bei der Herstellung ein empfindliches Produkt, weshalb seine Verwendung, einschließlich Montage und Reinigung, mit größter Aufmerksamkeit und Vorsicht erfolgen muss. Es ist ratsam, bei der Montage von Lampen mit Lampenschirm Schutzhandschuhe zu tragen.

ES

Estimado/a Señor/a:

Tenga en cuenta que la pantalla que ha adquirido se ha fabricado mediante soplado de vidrio manual y pueden aparecer burbujas de aire distribuidas de forma irregular en la masa de vidrio. Estas burbujas son un fenómeno natural y son características del vidrio hecho a mano. Por lo tanto, la presencia de burbujas en la superficie de la pantalla no constituye un defecto de nuestro producto.

La intensidad y la forma de la decoración (si la hay), que se aplicó en el

proceso manual, puede variar de una zona del producto a otra, lo que es típico de este tipo de operaciones.

La pantalla de vidrio, a pesar de todo el cuidado en el proceso de producción y la mejor protección, sigue siendo un producto delicado, por lo que su uso, incluido el montaje y el cuidado, debe realizarse con la máxima atención y cuidado. Es aconsejable utilizar guantes de protección cuando se instalen lámparas con pantalla.

IT

Gentili Signori,

con la presente si informa che il portalamпада che avete acquistato è stato prodotto mediante la soffiatura manuale del vetro e nella massa di vetro possono presentarsi delle bolle d'aria distribuite in modo irregolare. Queste bolle sono un fenomeno naturale e sono caratteristiche del vetro prodotto a mano. Pertanto, la presenza di bolle sulla superficie del portalamпада non costituisce un difetto del nostro prodotto.

L'intensità e la forma della decorazione (se presente) applicata nel processo manuale, può variare da una parte del prodotto all'altra, il che è tipico per le operazioni di tale tipo.

La campana di vetro, nonostante tutta la diligenza prestata nel processo di produzione e la migliore protezione, rimane un prodotto delicato, quindi il suo uso, compreso il montaggio e la cura, devono essere effettuati con la massima attenzione e cura. Si consiglia di indossare guanti protettivi quando si montano le lampade con la campana.

FR

Messieurs, Mesdames,

Veillez noter que l'abat-jour que vous avez acheté a été produit par soufflage de verre manuel et que des bulles d'air réparties de manière irrégulière peuvent apparaître dans la masse de verre. Ces bulles sont un phénomène naturel et sont caractéristiques du verre fabriqué à la main. Par conséquent, la présence de bulles à la surface de l'abat-jour ne constitue pas un défaut de notre produit.

L'intensité et la forme de la décoration (le cas échéant) qui a été appliquée lors du processus manuel, peuvent varier d'une zone du produit à l'autre, ce qui est typique de ce type d'opération.

L'abat-jour en verre, malgré tout le soin apporté au processus de production et la meilleure protection, reste un produit délicat, de sorte que son utilisation, y compris le montage et l'entretien, doit être effectuée avec le maximum d'attention et de soin. Il est conseillé de porter des gants de protection lors du montage des lampes avec abat-jour.

NL

Dames en heren,

We delen mee dat de door u gekochte lampenkap handmatig geblazen is vervaardigd en dat er onregelmatig verdeelde luchtbelletjes in de glasmasse kunnen voorkomen. Deze belletjes zijn een natuurlijk fenomeen en zijn kenmerkend voor handgevoemd glas. De aanwezigheid van luchtbelletjes op het oppervlak van de lampenkap is derhalve geen productgebrek.

De intensiteit en vorm van de versiering (indien deze voorkomt) die bij het handmatig proces is aangebracht, kan verschillen in individuele zones van het product, wat typisch is voor dit soort bewerking.

De glazen lampenkap blijft, ondanks alle zorgvuldigheid in het productieproces en de beste bescherming, een kwetsbaar product, waardoor het gebruik ervan, met inbegrip van de montage en het onderhoud, met de grootste zorg en aandacht moet plaatsvinden. Het wordt aanbevolen om beschermende handschoenen te dragen bij het monteren van lampen met een kap.

CS

Dámy a Pánové,

Vezměte prosím na vědomí, že stínítka, které jste zakoupili, bylo vyrobeno metodou ručního foukání skla a ve skleněné hmotě se mohou objevit nepravidelně rozptýlené vzduchové bubliny. Tyto bubliny jsou přirozeným jevem a jsou pro ručně tvarované sklo charakteristické. Z tohoto důvodu nejsou bubliny na povrchu stínítka vadou našeho výrobku.

Intenzita a tvar dekorace (pokud existuje), aplikovaná v ručním procesu, se může jednotlivých oblastech výrobku lišit, což je pro tento typ prováděných operací typické.

Přes veškerou náležitou péči ve výrobním procesu a nejlepší ochranu je skleněný kryt stále choulostivým výrobkem, proto je třeba ho používat (včetně montáže a údržby), s maximální péčí a pozorností. K montáži lamp se stínidlem se doporučuje použít ochranné rukavice.

SK

Dobry deň,

Informujeme, že tienidlo, ktoré ste si kúpili, bolo vyrobené metódou manuálneho fúkania skla, a preto sa v sklenej hmote môžu vyskytovať nepravidelne rozmiestnené vzduchové bublinky. Tieto bublinky sú prirodzené a je to jedna z charakteristických črt ručne formovaného skla. Preto prítomnosť pluzgierikov na povrchu tienidla nepredstavuje výrobnú chybu nášho výrobku.

Intenzita a tvar dekorácie (ak je prítomná), ktorá bola nanosená manuálne, sa môže na jednotlivých miestach výrobku líšiť, a je to typické pre úkony tohto typu.

Sklenené tienidlo, napriek maximálnej dôslednosti pri celom procese výroby a najlepšiemu zabezpečeniu, je naďalej jemný a krehký výrobok, preto jeho používanie, vrátane montáže a údržby, musí byť vykonávané so zachovaním maximálnej pozornosti a opatrnosti. Odporúčame, aby ste montáž svietidiel s tienidlom vykonávali vo vhodných ochranných rukaviciach.

SV

Kära kunder,

Observera att lampskärmen ni har köpt tillverkades med hjälp av manuell glasblåsning och oregelbundet fördelade luftbubblor kan förekomma i glasmassan. Dessa bubblor är ett naturligt fenomen och är karakteristiska för handformat glas. Därför innebär bubblorna på ytan av lampskärmen inte något fel på vår produkt.

Intensiteten och formen på dekorationen (om sådan finns), som tillämpas i en manuell process, kan skilja sig åt på enskilda delar av produkten, vilket är typiskt för denna typ av operation som utförs.

Glasskyddet, trots all noggrann- och försiktighet under produktionssprocessen, förblir en känslig produkt, därför måste dess användning, inklusive montering och underhåll, utföras med största omsorg och uppmärksamhet. Det rekommenderas att använda skyddshandskar för att installera lampor med skärm.

HU

Tisztelt Címzett!

Felhívjuk figyelmét, hogy a megvásárolt lámpabúra üvegfúvás útján készült, és szabálytalanul eloszló légbuborékok jelenhetnek meg benne. Ezek a buborékok természetes jelenségnek számítanak, és a kézzel formált üvegre jellemzőek. Ebből az okból kifolyólag a lámpabúra felületén található buborékok nem minősülnek termékhibának.

A manuális folyamat során alkalmazott dekoráció intenzitása és alakja (ha van ilyen) eltérhet a termék egyes területein, ami jellemző az ilyen típusú műveletekre.

Az üveg lámpabúra a teljes körületekintéssel végrehajtott gyártási folyamat és a legjobb óvintézkedések ellenére is egy természetes termék, ezért annak használata, valamint rögzítése és ápolása maximális figyelmet és óvatosságot igényel. A burás lámpák rögzítését ajánlott védőkesztyűben végrehajtani.

EL

Κυρίες και κύριοι,

Λάβετε υπόψη σας ότι το αμπαζούρ που έχετε αγοράσει παράχθηκε με τη μέθοδο του χειροκίνητου φυσήματος γυαλιού και μπορεί να υπάρχουν ακανόνιστα διανεμημένες φυσαλίδες αέρα στη γυάλινη μάζα. Αυτές οι φυσαλίδες είναι ένα φυσικό φαινόμενο και είναι χαρακτηριστικές για το γυαλί που σχηματίζεται στο χέρι. Επομένως, η παρουσία φυσαλίδων στην επιφάνεια του αμπαζούρ δεν αποτελεί ελάττωμα του προϊόντος μας.

Η ένταση και το σχήμα της διακόσμησης (εάν υπάρχει), που εφαρμόζεται σε μια χειροκίνητη διαδικασία, μπορεί να διαφέρει σε μεμονωμένες περιοχές του προϊόντος, κάτι που είναι χαρακτηριστικό για αυτό το είδος εφαρμοσμένης διαδικασίας.

Το γυάλινο αμπαζούρ, παρά τη δέουσα επιμέλεια στη διαδικασία παραγωγής και την καλύτερη προστασία, παραμένει ένα λεπτό προϊόν, επομένως η χρήση του, συμπεριλαμβανομένης της συναρμολόγησης και της συντήρησης, πρέπει να γίνεται με τη μέγιστη προσοχή και προφύλαξη. Συνιστάται η χρήση προστατευτικών γαντιών για την εγκατάσταση λαμπών με αμπαζούρ.

LT

Gerbiamieji,

Atminkite, kad Jūsų įsigytas gaubtas buvo pagamintas rankiniu būdu pučiant stiklą ir stiklo masėje gali atsirasti nereguliariai pasiskirstę oro burbuliukai. Šie burbuliukai yra natūralus reiškinys ir jie būdingi rankų darbo stiklui. Todėl burbuliukai gaubto paviršiuje nėra mūsų gaminio trūkumas.

Rankiniu būdu atliktos apdailos (jei yra) intensyvumas ir forma gali skirtis atskirose gaminio srityse, o tai būdinga atliekamos operacijos tipui. Stiklo gaubtas, nepaisant viso kruopštaus gamybos proceso ir geriausios apsaugos, išlieka subtilus gaminytis, todėl jo naudojimas, įskaitant surinkimą ir priežiūrą, turi būti atliekamas labai atsargiai ir atidžiai. Montuojant lempas su gaubtu rekomenduojama dėvėti apsaugines pirštines.

RU

Уважаемые дамы и господа,

Обратите внимание, что приобретенный вами абажур был изготовлен методом ручного выдувания стекла, поэтому в стеклянной массе могут присутствовать неравномерно распределенные пузырьки воздуха. Эти пузырьки являются естественным явлением и характерны для стекла ручной работы. Поэтому наличие пузырьков на поверхности абажура не является дефектом нашего изделия.

Интенсивность и форма декора (если таковой имеется), который был нанесен в ручном процессе, может отличаться на разных участках изделия, что характерно для данного вида операций.

Стеклянный абажур, несмотря на всю тщательность производственного процесса и наилучшую защиту, является хрупким изделием, поэтому использовать его, включая установку и уход, необходимо с максимальным вниманием и осторожностью. Установку ламп с абажуром рекомендуется выполнять в защитных перчатках.

UA

Шановні пані та панове,

Зверніть увагу, що придбаний вами плафон був виготовлений методом ручного видування скла, і в скляній масі можуть з'явитися нерівномірно розподілені бульбашки повітря. Ці бульбашки є природним явищем і характерні для скла, виготовленого вручну. Тому наявність бульбашок на поверхні плафона не є недоліком нашого виробу.

Інтенсивність та форма оздоблення (якщо воно є), нанесеного в ручному процесі, може відрізнятись в окремих частинах виробу, що є типовим для такого типу операцій.

Скляний плафон, незважаючи на всю ретельність у процесі виробництва та найкращий захист, залишається делікатним продуктом, тому його використання, включаючи встановлення та технічне обслуговування, слід виконувати з максимальною ретельністю та увагою. Рекомендується використовувати захисні рукавички для встановлення ламп з плафоном.



SOLBIKA SP. Z O.O.
Maków, ul. Lipowa 84, 26-640 Skaryszew
+48 48 360 45 55
www.solbika.com.pl